

January 10, 1958

Secretary of State Chau

Dear Mr. Secretary:

I have the honor of bringing to your attention the following information concerning a field trip which members of the Police Administration Division of Michigan State University Group plan to carry out with officials of the Vietnamese Government

On January 20, approximately 5 members of the Michigan State University Group, accompanied by a USOM photographer and 2 members of the Surete, plan to leave Saigon for a trip into Central Vietnam which will extend 10 days. The purpose of the trip is to visit municipal police and Surete officials in several cities and to conduct radio propagation tests in these places.

The party making the field trip will include the following persons:

Lt. Tran-Van-Muoi, VBI
Deputy Commissioner Nguyen-Van-No
Mr. Lyman M. Rundlett
Mr. George C. Kimball
Mr. Carl E. Rumpf
Mr. Can, USOM Photographer

The cities which they will visit and the dates on which they intend to be in those cities are as follows:

January 20	Phan-Rang
20-21	Nha-Trang
22	Tuy-Hoa and Qui-Nhon
23	Quang-Nggi and Hoi-An
24	Da-Nang
24-26	Hue-Quang-Tri
27	Qui-Nhon
28-30	Dalat
31	Djiring

Please be assured, Mr. Secretary, of my highest esteem.

WRJ

Le 10 Janvier 1958

A Monsieur le Secrétaire d'Etat
à la Présidence
Palais de l'Indépendance
SAIGON

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de porter à votre attention les renseignements suivants concernant une tournée que les membres de la Division "Police Administration" du Groupe de la Michigan State University projettent d'entreprendre avec les fonctionnaires vietnamiens.

Le 20 Janvier, environ 5 membres du Groupe de la Michigan State University accompagnés par un photographe de l'USOM et deux membres de la Sûreté comptent quitter Saïgon pour une tournée au Centre-Vietnam qui devra durer 10 jours.

La tournée a pour but de rendre visite aux fonctionnaires de la police municipale et de la Sûreté dans plusieurs villes et d'effectuer la vérification de la propagation radioélectrique dans ces lieux. Les personnes dont les noms suivent feront partie de ce groupe d'étude:

Lt. Tran Văn Muoi, Sûreté vietnamienne
MM. Nguyen Văn No, Commissaire adjoint
Lyman M. Rundlett
George C. Kimball
Carl E. Rumpf
Can, photographe de l'USOM

Elles visiteront les villes du Centre-Vietnam aux dates suivantes:

20	Janvier	Phan-Rang
20-21	"	Nha-Trang

22 Tuy-Hoa et Qui-Nhon
23 Quang-Ngai et Hoi-An
24 Da-Nang
24-26 Hue-Quang-Tri
27 Qui-Nhon
28-30 Dalat
31 Djiring

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat,
les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

January 11, 1958

Mr. Nguyen Huu Chau
Secretary of State for Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I would like to request your permission to purchase air tickets in Piastres for:

Mr. Huynh Van Dong
Chief of Bureau of Press Information
Department of Agrarian Reform

and

Mr. Nguyen Van Son
Chief of Study and Research Service
of the Fonctions Publiques

These gentlemen are leaving Saigon on January 21, 1958, for the U.S. for training in personnel administration, organization, and methods. I would appreciate hearing from you at your earliest convenience.

Thank you for your assistance in this matter.

Sincerely,

Wesley R. Fishel
Chief Advisor

Saigon, le 11 Janvier 1958

A Monsieur le Secrétaire d'Etat
à la Présidence de la République
SAIGON

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir ^{bien} autoriser l'achat des billets de passage en piastres vietnamiennes pour:

- M. Huynh van Dong
Chef du Bureau d'Information et de presse,
Secrétariat d'Etat à la Réforme Agraire
- et
- M. Nguyen van Son,
Chef du Service d'Etudes et de Recherches,
Direction Générale des Fonctions Publiques,

qui quitteront Saigon le 21 Janvier, 1958 pour se rendre aux Etats Unis afin d'étudier les méthodes, l'organisation et l'administration du personnel.

Je vous serais reconnaissant de vouloir bien accorder l'autorisation en question pour permettre aux intéressés d'entreprendre leur stage aux Etats Unis.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de mes sentiments reconnaissants et de ma haute considération.

Wesley R. Fishel,
Conseiller en Chef

Saigon, le 17 Janvier 1958

A Monsieur le Secrétaire d'Etat
à la Présidence de la
République
- SAIGON -

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de porter à votre haute connaissance le projet d'une tournée d'étude que se proposent de faire ensemble des membres américains du Groupe de la Michigan State University et des membres du personnel de l'Institut National d'Administration.

Le groupe d'étude projette de visiter les villages de Long-dinh, Long-khe, Phuoc-lam, et quelques autres villages dans la même région de la province de Long-an.

Le but de cette tournée est d'examiner ces villages en vue du choix d'un lieu favorable pour l'Etude de la Communauté Rurale entreprise ensemble par la Section de Recherches du Groupe de la Michigan State University et par la Division de Recherches de l'Institut National d'Administration.

Le groupe d'étude qui sera composé de MM. Truong-ngoc-Giau, Nguyen xuan Dao, James D. Hendry, Gerald Hickey, Lloyd Woodruff, compte quitter Saigon le 20 Janvier à 8.00 heures et rentrer dans la même journée.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

January 17, 1958

Secretary of State at the Presidency

Dear Mr. Secretary:

I have the honor to bring to your attention a field trip which is being planned jointly by American staff members of the Michigan State University Group and Vietnamese staff members of the National Institute of Administration. This group is planning to visit the villages of Long Dinh, Long Khe, Phuoc Lam, and other villages in the same region in Long An Province. The purpose of the trip is to survey these villages for the selection of a site for the rural community study which is being jointly undertaken by the Research Section of MSUG and the Research Division of the National Institute of Administration.

The party plans to leave Saigon at 8:00 a.m., January 20, 1958 and return the same day. The persons who will make the visit are as follows: Dr. James B. Hendry, Mr. Gerald Hickey, Dr. Lloyd Woodruff, ~~and Mr. Bai Quang An~~ *Truong Hoa Giang* *Ng. Man Dao*
Please accept my expression of highest esteem.

Sincerely yours,

WRF



*Kong
de Police*

Saigon, le 15 Janvier 1958

*Le Secrétaire d'Etat
à la Présidence de la République*

à

Monsieur WESLEY R. FISHEL
Conseiller en Chef
Michigan State University
VietNam Advisory Group

137, Rue Pasteur

- S A I G O N -

Monsieur le Conseiller,

En réponse à votre lettre du 10-1-1958, et suite à notre conversation, j'ai l'honneur de vous confirmer que le Directeur Général des Services de Police et de Sûreté a désigné M. TRÂN-VĂN-MUOI et M. NGUYỄN-VĂN-NO pour accompagner M.M. Lyman M. RUNDLETT, George C. KIMBALL, Carl E. RUMPF du groupe Michigan State University dans les provinces ci-dessous désignées afin :

1)- d'étudier les conditions d'installations d'un ensemble de transmissions radioélectriques dans ces provinces pour la Direction Générale de la Police et de la Sûreté;

2)- d'effectuer l'installation de 6 postes de radio pour la Police Municipale de Hué :

.....2....

Les autorités provinciales et les Chefs de
Brigade provinciale sont informés.

X

X X

- 20 Janvier : Phan-Rang
- 20-21 " : Nha-Trang
- 22 " : Tuy-Hoà et Qui-Nhon
- 23 " : Quảng-Ngãi et Hội-An
- 24 " : Đà-Nẵng
- 24-26 " : Hué et Quảng-Trị
- 27 " : Qui-Nhon
- 28-30 " : Đalạt
- 31 " : Djiring.

Veillez agréer, Monsieur le Conseiller,
l'assurance de ma considération très distinguée.-



NGUYỄN-HỮU-CHÂU

Saigon, le 17 Janvier 1958

A Monsieur le Secrétaire d'Etat
à la Présidence de la
République
- SAIGON -

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de porter à votre haute connaissance le projet d'une tournée d'étude que se proposent de faire ensemble des membres américains du Groupe de la Michigan State University et des membres du personnel de l'Institut National d'Administration.

Le groupe d'étude projette de visiter Tan-An dans le but de se rencontrer avec le Chef de Province et de se faire présenter par lui aux chefs des districts et des villages avant de mener une Etude de la Communauté Rurale. Cette étude sera exécutée ensemble par des membres de la Section de Recherches du Groupe MSU et par ceux de la Division de Recherches de l'Institut National d'Administration.

Ce groupe, composé de MM. James Hendry, Gerald Hickey, Lloyd Woodruff, et Bui quan An, compte quitter Saigon le 23 Janvier 1958 à 8.00 heures pour rentrer dans la même journée.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

January 17, 1958

Secretary Chau

I have the honor to bring to your attention a field trip which is being planned jointly by American staff members of the Michigan State University Group and Vietnamese staff members of the National Institute of Administration. The party is planning to visit Tan An for the purpose of meeting with the Province Chief and arranging for introductions by the Province Chief to heads of the district and village prior to the undertaking of a rural community study. This study is to be jointly carried out by members of the Michigan State University Group Research Section and the Research Division of the National Institute of Administration.

The visiting party plans to leave Saigon at 8:00 a.m., January 23 and return the same day. The members included in this group are as follows: Dr. James Hendry, Mr. Gerald Hickey, Dr. Lloyd Woodruff, and Mr. Bui Quan An.

Please accept-----

Sincerely yours,

WRF

Saigon, le 5 Mars 1958

A Monsieur Nguyễn Hữu Châu
Secrétaire d'Etat à la
Présidence de la République
- SAIGON -

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Pour apporter quelque concours à la Commission de l'Etude de l'Organisation et du Personnel Administratifs placée sous votre présidence, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint un nombre de rapports pertinents selon la liste jointe.

J'espère que ces documents pourront servir votre Commission dans une certaine mesure, et je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

Saigon, le 8 Mars 1958

Mr. NGUYEN HUU CHAU
Secrétaire d'Etat à la Présidence
de la République.
SAIGON

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de porter à votre haute connaissance les renseignements suivants concernant une visite d'étude que les membres de la Division "Police Administration" du Groupe de la Michigan State University projettent de faire du 24 Mars au 29 Mars, 1958.

Les personnes dont les noms suivant feront partie du groupe d'étude:

George C. Kimball
Carl Rumpf
Howard W. Hoyt
Nguyen-phut-Tan

Le programme des visites a été conçu comme suit:

Ban Me Thuot	24 March
Pleiku	25 March
Kontum	26 March
Dalat	27 March
Djiring	28 March

La visite d'étude a pour but de faire une seconde étude des installations de la police municipale; de donner des explications et démonstrations concernant l'équipement d'aide américaine récemment livré et de faciliter la compréhension du programme "Police Civile" du Groupe de la M.S.U.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

Saigon, le 24 Mars 1958

A Monsieur Nguyễn-hữu Châu
Secrétaire d'Etat à la Présidence
- SAIGON -

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

En confirmation de nos récents entretiens à ce sujet, j'ai l'honneur de vous faire connaître que le Groupe Michigan State University propose la répartition de son fonds de bourses d'études pour la prochaine année scolaire comme suit :

Budget et Comptabilité	7	bourses
Direction du personnel	7	-
Organisation et Méthodes	7	-
Sciences économiques	7	-
Technique bibliothécaire	3	-
Gestion des Archives	3	-
Gestion d'Hôtel	3	-
Membres du Corps Enseignant de l'INA	2	-
Diplômés de fin d'Etudes (Graduate Fellows)	3	-

A moins que le Gouvernement de la République ne désire autrement, les boursiers choisis pour le perfectionnement professionnel dans le cadre de ce programme passeront une année aux Etats Unis; il est entendu, néanmoins, que les boursiers pour les diplômes de fin d'études peuvent bénéficier d'un renouvellement de leur bourse, pourvu que leur travail académique soit satisfaisant et que l'International Cooperation Administration de Washington nous alloue des crédits nécessaires.

Il est souhaité que les boursiers partent pour les Etats Unis au début de Septembre au plus tard. En conséquence, nous espérons que les noms des candidats

nous seront communiqués au début d'Avril, si ceux-ci sont triés à temps.

Au cas où nous pourrions employer toutes les 42 bourses, je suggérerais qu'un nombre de 100 candidats fut nommé, car il y aura certainement plusieurs cas de défaillance parmi les candidats, puisque certains d'entre eux manqueront de réunir les conditions requises en ce qui concerne la langue anglaise, la question de sécurité, ou abandonneront pour des raisons personnelles.

M. le Président de la République a bien voulu me donner verbalement sa haute approbation pour ce projet de répartition par domaines spécialisés, et a fait mention de l'actuelle pénurie de fonctionnaires, l'effet de laquelle pourrait être néanmoins évité par le choix des boursiers parmi les plus brillants diplômés de l'Institut National d'Administration.

En plus de ces 42 bourses, nous comptons pouvoir fournir un nombre de 30 autres bourses pour la branche de police. Je me permettrai de vous adresser une note séparée à ce sujet.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, avec mes sentiments les meilleurs, les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

Saigon, le 31 Mars 1958

A Monsieur le Secrétaire d'Etat
à la Présidence de la République.
- SAIGON -

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de rappeler à votre haute attention que, comme vous le savez, le Président de la République a bien voulu donner verbalement son approbation pour l'envoi, sous les auspices de l'Université d'Etat de Michigan, des chefs de police dont les noms suivent en vue d'une mission d'observation et d'étude pour le compte du Gouvernement de la République.

Groupe I (départ: Juin ou Juillet 1958)

1. M. Nguyễn van Hay: Chef de Cabinet à la Direction Générale des Services de Police et de Sûreté,
2. M. Trần van Tu: Directeur de la Police Préfectorale de Saigon,
3. Trần van Huong: Commissaire de la Police Municipale de Hue,
4. M. Nguyễn van Huong: Directeur-Adjoint de l'Ecole Nationale de Police.

Groupe II (départ: fin Août ou début Septembre 1958)

1. M. Trần van Phuoc: Directeur de la Sûreté de Dalat,

2. M. Le cang Dam: Bureau des Renseignements, Direction de la Sûreté du Sud-Vietnam.
3. Colonel Le Khuong: Directeur Général de la Garde Civile.

Nous espérons qu'un quatrième membre du Groupe II sera désigné par le Président de la République.

Cette mission permettrait en même temps aux intéressés d'observer l'organisation et les pratiques de la police aux Philippines, à Hongkong, au Japon, et à Hawaii. Ils passeraient plusieurs jours dans chacune de ces localités en route aux Etats Unis ou en rentrant au Vietnam. En particulier, si le Groupe II pourra partir au début d'Août, il lui sera possible d'assister, aux Etats Unis, à la Conférence Annuelle de l'Association Internationale des Chefs de Police.

Leurs programmes aux Etats Unis seront élaborés de sorte à satisfaire aux besoins de leur domaine individuel et à se conformer aux recommandations du Gouvernement du Vietnam. Par exemple, il pourrait être avantageux pour le Gouvernement de la République si M. Le cang Dam restait aux Etats Unis au delà de la période de deux mois pour recevoir une formation plus poussée dans son spécial champ d'intérêt. De même, M. Nguyen van Huong, qui est spécialement fort en anglais, à notre avis gagnerait beaucoup, à cause de ses fonctions d'instructeur à l'Ecole Nationale de Police, à rester trois mois de plus aux Etats Unis pour fréquenter le Southern Police Institute à Louisville (Kentucky).

Le Groupe Michigan State University se chargera des frais de transport aérien, première classe, pour tous les trajets du voyage, en plus d'une indemnité journalière pour permettre aux intéressés de faire face à leurs essentielles dépenses de séjour.

Au cas où vous voulez bien accepter ces propositions, je vous prierais d'avoir la bonté de prendre des dispositions pour permettre à ces chefs de police de partir pour les Etats Unis.

Espérant que la présente affaire recevra votre prompt attention, je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma haute considération.

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef

Saigon le 3 Avril 1958

Monsieur le Secrétaire d'Etat et Cher Ami,

Je vous remercie infiniment d'avoir eu l'aimable pensée de m'offrir cette magnifique estampe. Ce gage d'amitié que je reçois de vous à la veille de mon départ m'est un agréable réconfort surtout lorsque je pense que je vais quitter pour longtemps d'excellents amis que je me suis faits au cours de mon séjour au Vietnam.

Où que j'aille, je tâcherai de garder ce tableau près de moi pour que le souvenir de notre amitié soit toujours vivide mes pensées. Encore une fois, je vous remercie et vous prie de croire à mes sentiments cordiaux.

Bien sincèrement vôtre,

Wesley R. Fishel
Conseiller en Chef